

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

Dlaczego KOLORATKA, skoro jest BIAŁA?



O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Jedynym, co łączy KOLORATKĘ z KOLOREM, jest podobieństwo brzmieniowe. KOLORATKA, czyli 'szywny biały kołnierzyk noszony przez duchownych' to spolszczone zapożyczenie francuskie z drugiej połowy XIX w. Francuskie słowo *collerette* – o takim samym znaczeniu – zostało przekształcone najpierw na KOLORETKĘ (dawniej 'kryza; kołnierz fałdowany'), a później – zapewne pod wpływem skojarzenia z licznymi występującymi w polszczyźnie zdrobnieniami zakończonymi na -atka – na KOLORATKĘ.